Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski.*

Rocznik 20. (*20-e Année*) **Maj 1931.** (*Mai 1931.*) **Nr. 5.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	4	12	1	—	1	—	—	18
25—29	2	13	13	7	—	—	—	35
30—39	—	4	4	4	—	—	—	12
40—49	—	2	2	6	1	—	—	11
50—59	—	1	—	2	—	1	—	4
60 i wyżej	—	—	—	—	3	1	2	6
Ogółem kobiet *Total des femmes*	6	32	20	19	5	2	2	86

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. lat 26 z kob. lat 26.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	64	2	3	69
wdowcy *veufs*	10	3	—	13
rozwiedz. *divorcés*	3	—	1	4
Ogółem kobiet *Total des femmes*	77	5	4	86

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. kawaler z kob. panną.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	80	3	—	—	83
ewangelickie *évangélique*	—	3	—	—	3
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	—	—	—
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	80	6	—	—	86

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. katol. z kob. katol.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	84	—	—	84
niemiecka *allemande*	—	2	—	2
inna *autre*	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	84	2	—	86

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. narodowości polskiej z kob. narod. polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia

D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	urodzenia żywe *naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	urodz. martwe *mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	180	29	209	68	3	6	1	7	216
dziewcząt *filles*	190	23	213	45	5	5	2	7	220
ogółem *total*	370	52	422	113	8	11	3	14	436
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	15	11	26	21	2	2	2	4	30
dziewcząt *filles*	14	10	24	20	—	—	—	—	24
ogółem *total*	29	21	50	41	2	2	2	4	54
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	195	40	235	89	5	8	3	11	246
dziewcząt *filles*	204	33	237	65	5	5	2	7	244
ogółem *total*	399	73	472	154	10	13	5	18	490

Zgłoszeń spóźnionych: 26 (25 z kwietnia 1931 r., 1 z lutego 1919 r.) w tem 23 miejscowe, 3 zamiejscowe.

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców

Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *Population domiciliée*	zamiejscowe *Population de passage*	ogółem *total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	23	8	31
2. Urzędnicy prywatni – *Employés* . .	33	1	34
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	142	1	143
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.* . . .	105	8	113
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	4	1	5
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	57	10	67
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	4	—	4
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . .	2	—	2
Ogółem — *Total*	370	29	3[illegible]9
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	11	5	16
2. Służące — *Domestiques*	27	14	41
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	8	1	9
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	1	—	1
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	4	1	5
Ogółem — *Total*	52	21	73

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
	rz. - katol. *cath. - rom.*	ewang. *évang*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	ogółem *total*	
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	361	—	—	—	361	51
ewangelickie *évangélique*	2	1	—	—	3	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	3	—	—	1	4	—
Ogółem *Total*	366	1	2	1	370	52
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	389	—	—	—	389	72
ewangelickie *évangélique*	2	2	—	—	4	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	3	—	—	1	4	—
Ogółem *Total*	394	2	2	1	399	73

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents*		Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem *Ordre successif de naissance*														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
ojca *du père*	matki *de la mère*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w		
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	123	86	70	30	25	15	7	2	6	—	—	1	—	—	365	51
pol *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem *Total*		125	89	70	30	25	15	7	2	6	—	—	1	—	—	370	52
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	137	93	70	30	28	18	7	2	6	1	—	1	—	—	393	72
pol. *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
inne niezn. *autre et inconnue*		1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem *Total*		140	96	70	30	28	18	7	2	6	1	—	1	—	—	399	73

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Liczba skróconego mianownictwa międzynarodowego / No de la nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. *lég.*	m. — *h.* nieśl. *illég.*	ż. — *f.* śl. *lég.*	ż. — *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. *h.*	ż. *f.*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. *lég.*	m. — *h.* nieśl. *illég.*	ż. — *f.* śl. *lég.*	ż. — *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. *h.*	ż. *f.*
1	Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Zimnica — *Fièvre paludéenne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — *Variole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Płonica — *Scarlatine*	—	3	3	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
7	Krztusiec — *Coqueluche*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
8	Błonica i dławiec — *Diphtérie et croup*	1	1	2	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	1	—	—	—
9	Grypa — *Grippe*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — *Choléra nostras*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12a	Czerwonka — *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12b	Inne choroby nagminne — *Autres maladies épidémiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — *Tuberculose pulmonaire*	9	15	24	1	—	—	—	1	—	15	15	30	1	—	—	—	1	—
14	Gruźlica opon mózgowych — *Tuberculose des méninges*	1	1	2	—	—	—	—	1	1	1	2	3	—	—	—	—	1	1
15	Gruźlica innych narządów — *Autres tuberculoses*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	6	15	21	—	—	—	—	—	—	8	17	25	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — *Méningite*	5	2	7	1	—	2	—	2	—	6	2	8	2	—	2	—	2	—
18	Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie cérébrale*	3	5	8	—	—	—	—	—	—	3	6	9	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — *Maladies du coeur*	9	12	21	—	—	—	1	—	—	9	14	23	—	—	—	1	—	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — *Bronchite aiguë*	—	2	2	—	—	—	1	—	1	—	2	2	—	—	—	1	—	1
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — *Bronchite chronique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	9	4	13	1	1	2	—	2	—	10	5	15	1	1	2	—	2	—
23	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	2	4	6	—	—	1	1	1	—	3	4	7	—	—	1	1	1	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — *Affect de l'estomac à l'exclusion du cancer*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite*	2	4	6	1	1	2	—	—	—	3	4	7	1	1	2	—	—	—
26	Zapalenie ślepej kiszki — *Appendicite*	1	1	2	—	—	—	—	1	—	3	2	5	—	—	—	—	2	—
27	Przepuklina i wygłobienie jelit — *Hernie, obstructions intestinales*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — *Néphrite aiguê et maladie de Bright*	2	3	5	—	—	1	—	—	—	2	3	5	—	—	1	—	—	—
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — *Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — *Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
33	Wątłość wrodzona i wady rozwoju — *Débilité congénitale et vices de conformation*	13	9	22	7	6	6	4	—	—	14	10	24	8	6	6	4	—	—
34	Uwiąd starczy — *Sénilité*	4	10	14	—	—	—	—	—	—	4	10	14	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — *Mort violente*: a) przypadkowa — *accident*	5	1	6	—	—	—	1	—	—	5	2	7	—	—	—	1	—	—
	b) zabójstwo — *homicide*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Samobójstwo — *Suicide*	4	3	7	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — *Autres maladies non spécifiées ci dessus*	24	14	38	6	1	1	—	4	—	31	15	46	6	1	1	—	4	—
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — *Maladie inconnue ou mal définie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	104	113	217	17	9	16	8	12	2	129	126	255	20	9	16	8	13	2

Zgłoszeń spóźnionych: 2 (1 z marca 1912 r.
1 z lutego 1921 r)

Zgłoszeń spóźnionych: 2 (1 z marca 1912 r.
1 z lutego 1921 r)

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	5	—	5
2. Służące — *Domestiques*	8	—	8
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	—	1
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	1	—	1
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	2	—	2
Ogółem — *Total* .	17	—	17

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	12	42	6	1	—	61
kobiety — *femmes* .	19	37	28	—	—	84
Ogółem — *Total* .	31	79	34	1	—	145
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	23	53	7	1	—	84
kobiety — *femmes* . .	23	43	28	—	—	94
Ogółem — *Total* .	46	96	35	1	—	178

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 210 Polaków, 5 Niemców, 2 innych i nieznanych narodowości
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.
2. Zmarło wogóle: 244 Polaków, 9 Niemców, 2 innych i niezn. narodowości
Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.

(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat *Age - ans*	1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*	2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*: Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	63	—	—	1	2	8	18	28	—	1	4	3	64	66	—	—	1	3	8	18	30	—	2	4	3	68
6—10	6	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	—	6	7	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	—	6
11—15	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	3
16—20	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	6	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	6
21—30	19	—	—	—	1	1	3	3	—	4	—	7	19	26	—	—	2	3	1	3	3	—	9	—	9	28
31—40	18	—	—	1	—	1	3	3	—	1	—	11	19	25	3	—	1	3	1	4	4	—	3	—	14	29
41—50	20	2	1	—	3	2	6	3	—	1	1	7	23	26	2	1	—	3	2	7	7	—	1	1	8	29
51—60	20	—	—	—	2	2	5	—	—	1	1	9	20	25	1	—	—	3	2	6	1	—	3	1	10	26
61—70	21	1	—	—	3	—	2	3	—	—	—	14	22	21	2	—	—	3	—	2	3	—	1	—	14	23
ponad 70 *au dessus de*	34	3	—	—	1	1	1	7	—	5	—	22	37	34	3	—	—	1	1	1	7	—	5	—	22	37
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	207	7	1	2	12	15	41	51	—	14	6	78	217	238	12	1	4	19	16	44	60	—	25	6	85	255

Przyrost naturalny ogólny 217 miejscowy 205. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,09; zgonów 1,07; małżeństw 0,42; przyrostu napływowego 1,42; ogólnego przyrostu ludności miejscowej 2,44.

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

1. Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — *Total*			Stan rodzinny — *Etat de famille*					
				Rodziny — *Familles*				Osoby samotne *Personnes solitaires*	
				głowy *chefs*		członkowie *membres*			
	m. *h*	k. *f*	razem *ensemble*	m. *h.*	k. *f.*	m. *h.*	k *f.*	m. *h.*	k. *f.*
Przypływ. *Affluence*	591	635	1226	100	25	76	181	415	429
Odpływ . *Ecoulement*	489	450	939	48	21	34	90	407	339
Różnica *Différence*	+102	+185	+287	+52	+4	+42	+91	+8	+90

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki
(Dokąd wzgl. skąd?)
Lieu de déménagement et d'emménagement
(Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie *Dép. de Poznań*	Woj. Pomorskie i G. Śląsk *Dép. de Pomorze et La Haute Silésie*	Warszawa miasto *Ville de Varsovie*	Woj. centralne i wschod. *Dép. du centre et de l'est*	Wojew. południowe i Śl. Cieszyński *Dép. du sud et Silésie de Cieszyn*	Zagranica *L'étranger*	Wędrówka i podróż *Migration et voyage*	Niewiadomo *Inconnu*
Przypływ . . . *Affluence* . .	865	97	43	122	39	52	1	7
Odpływ . . . *Ecoulement*	625	93	34	78	29	38	2	40
Różnica *Différence*	+240	+4	+9	+44	+10	+14	—1	—33

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat *cath-romain*		ewang. *évangé-lique*		mojż. *mosaïque*		inni i niezn. *autre et inconnu*		Ogółem *Total*
	1	2.	1	2.	1.	2.	1.	2.	
Przypływ . . *Affluence*	1128	39	71	11	21	2	6	—	1226
Odpływ . . *Ecoulement*	844	20	74	17	11	1	10	—	939
Różnica *Différence*	+284	+19	—3	—6	+10	+1	—4	—	+287

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 Ilość osób, przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

I Mężczyźni — *Hommes*	Przypływ *Affluence*	Odpływ *Ecoulement*	Różnica *Différence*
1. Samodz. przemysłowcy, handlowcy i rolnicy — *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	23	15	+8
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	75	80	— 5
3 Rzemieślnicy czeladź — *Artisans*	162	150	+12
4 Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	67	45	+22
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	17	12	+5
6. Urzędnicy publiczni - *Fonctionnaires publics*	22	25	—3
7. Wojskowi — *Militaires*	7	4	+3
8. Inne zawody — *Autres professions* . . .	16	15	+1
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	202	143	+59
Ogółem — *Total*	591	489	+102
II. Kobiety — *Femmes*			
1. Robotnice itp. — *Ouvrières etc*	26	11	+15
2. Służące — *Domestiques*	191	162	+29
3. Urzędniczki prywatne — *Employés* . . .	35	37	—2
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	9	3	+6
5 Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publiques*	4	4	--
6. Inne zawody — *Autres professions* . .	32	35	—3
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	338	198	+140
Ogółem — *Total*	625	450	+185

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się *Nombre des personnes qui ont déménagé*	na lub do — *à* Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębiec	Winiary	Naramowice dom	Ogółem *Total*
Z de prawego brzegu Warty . . .	47	27	6	6	14	4	1	2	1	—	—	6	—	114
„ Centrum	60	485	117	118	78	22	16	1	5	5	4	12	—	923
„ Wildy	10	88	154	34	22	25	3	—	1	—	24	6	—	367
„ Jeżyc i Sołacza	11	98	37	148	38	15	3	—	—	—	2	40	—	392
„ św. Łazarza	3	97	49	70	148	21	8	1	1	2	4	7	—	411
„ Górczyna	1	11	5	7	17	21	—	—	—	—	4	1	—	67
„ Głównej	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3
„ Komandorji	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ Rataj	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ Starołęki Małej	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	6
„ Dębca	—	1	—	6	—	1	—	—	—	—	5	2	—	15
„ Winiar	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
„ Naramowic dom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	133	811	369	391	317	109	33	4	8	7	46	75	—	2303

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.

Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
Ogółem — *Total* . . .	2303
Płeć: *Sexe:* mężczyzn — *hommes*	1199
kobiet — *femmes*	1104
Razem — *Ensemble* . .	2303
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna *Etat de famille: chef de famille homme*	225
głowa rodziny kobieta *chef de famille femme*	33
Członkowie rodziny: — *Membres de famille:* .	
mężczyzn — *hommes*	163
kobiet — *femmes*	349
Samotni: — *Personnes solitaires:*	
mężczyzn — *hommes*	811
kobiet — *femmes*	722

3. Zajęcie przeprowadzających się.

Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
I. Mężczyźni — *Hommes*	
1 Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	43
2 Urzędnicy prywatni — *Employés*	180
3 Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	330
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	83
5 Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	16
6 Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	55
7. Wojskowi — *Militaires*	30
8. Inne zawody — *Autres professions*	26
9. Bez zawodu i niezn. zawodu -- *Sans profession et profession inconnue*	436
Ogółem — *Total* . . .	1199
II. Kobiety — *Femmes.*	
1 Robotnice i p. — *Ouvrières etc.*	65
2 Służące — *Domestiques*	333
3. Urzędniczki prywatne — *Fonctionnaires privées*	111
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	—
5 Urzędniczki publiczne - *Fonctionnaires publiques*	9
6. Inne zawody — *Autres professions*	112
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	474
Ogółem — *Total* . . .	1104

III. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. -- *Age ans*												Ogółem *Total*
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
5	3	5	6	55	151	83	60	35	12	9	9	430

W tem przypadków: (*Dont cas de:*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) — — chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) —, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 92 chorób płucnych (*affect de l'appareil respiratoire*) 76, reumatyzmu (*rhumatisme*) 4. chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) —, zachorzeń połogowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du coeur*) 6, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 18, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 37, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 72, do obserwacji (*observation*) 10 do opieki (*soins*) —. zatrucia (*empoisonnements*) 4 obrażenia (*lésions*) 78, postrzał (*par armes à feu*) 2, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 31

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institution similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	124	7	6	+1	125	1
Szpital miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	81	131	130	+1	82	9
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	105	95	99	— 4	101	6
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	116	90	99	— 9	107	1
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	26	20	15	+5	31	4
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	24	27	33	— 6	18	1
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	94	42	60	—18	76	11
razem — *ensemble*	446	405	436	—31	415	32
Lecznica miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	8	10	9	+1	9	2
II. Oddział chirurgiczny	9	4	9	— 5	4	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych	3	5	6	—1	2	—
Razem — *ensemble*	20	19	24	—5	15	2
Szpital djakonisek . . .	164	177	185	—8	156	15
„ żydowski . . .	3	10	6	+4	7	—
„ SS. Miłosierdzia .	207	225	273	—48	159	8
Zakład św. Józefa . . .	146	158	153	+5	151	16
Sanatorjum SS. Elżbietanek	103	91	111	—20	83	4

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 2
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 113 razem 115
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

		fois
Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	41	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	17	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	6	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	34	„
Czerwonka — *Dysenterie*	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	17	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	2	—	3	12	4	2	1[1])	24
Płonica *Scarlatine*	12	2	4	11	4	4	2[2])	39
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	2	—	2	3	—	—	—	7
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	—	1	—	—	—	—	1
Jaglica *Trachome*	2	—	1	1	1	—	1[3])	6
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	9	2	10	9	1	1	2[4])	34
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	27	4	21	36	10	7	6	111

[1]) Dębiec. [2]) 1 Winiary, 1 Starołęka Mała. [3]) Winiary [4]) Winiary

IV. **Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe.** — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
37	—	30	7	—	32	5	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 36, z rąk żydowskich —.

2. Budownictwo. (Budowle ukończone.)
Industrie du bâtiment. (Constructions finies)

Nowe budowle *Constructions nouvelles*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinés*: mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych: innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées*: mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn: innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Stworzono nowych *Nouvellement construit*: mieszkań *logement*	ubikacyj mieszkaniowych ogółem *pièces destinée à l'habit. total*	lokali handlowych i przemysłowych *locaux industriels et commerciaux*
26	8	2	5	5	6	5	—	31	45	141	12

Wniosków budowlanych wpłynęło 144, zezwoleń udzielono 99.

3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3 pokojach — *pièces*	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	1	16	13	14	—	2	46	12
Ubyło *Reduction*	—	1	—	—	—	—	1	—
Różnica + — *Différence*	+1	+15	+13	+14	—	+2	+45	+12

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.
Caisse d'épargne communale de la ville de Poznań

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	23 592	24 387 058,12
Przychód — *Recette*	396	2 457 013,47
Razem — *Ensemble*	23 988	26 844 071,59
Rozchód — *Dépense*	310	2 560 232,95
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	23 678	24 283 838,64

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie i dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	478	2 267 631,28
Przychód — *Recette*	28	157 563,60
Razem — *Ensemble*	506	2 425 194,88
Rozchód — *Dépense*	17	162 253,46
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation á la fin du mois*	489	2 262 941,42
Total — Ogółem A + B	24 167	26 546 780,06

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	25130	788032	31.35
W ciągu miesiąca / złożone *Au cours du mois* / *gages déposés en vente*	3368	102951	35.47
wykupione *gages retirés*	1796	64291	35 23
Sprzedane publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	26702	826692	30.95

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4759	62	41	+21	4780	13
2. Dzieci w miejskiej opiece. - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	415	73	68	+ 5	420	8
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	334	40	34	+ 6	340	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 5114, w tem 4136 mężczyzn, 955 kobiet, 23 dzieci.

VI. Praca. — *Travail.*

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel. — *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction.* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* fabryczni *de fabrique* gr	inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	84	84	165-180	106	103
„ 2—4 „ „	100	100		116	114
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	117	117	.	138	134
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	117	117	.	138	134
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	86	89	180*)	106	106
Robotnicy 16—18 lat *Ouvriers agés de 16 à 18 ans*	42	42		—	—
„ „ „ 18—21 „	69	69	65-75	71	71
„ ponad 21 lat samotni „ *célibataires au-dessus de 21 ans*	84	84	90 100	100	100
„ ponad 21 lat żonaci „ *mariés au-dessus de 21 ans*	84	84	.	100	100
Robotnice 16—18 lat *Ouvrières agées de 16 à 18 ans*	38	38	.	—	—
„ „ 18—21 „	49	49	.	51	51
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	56	56	.	64	64

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zawodowy.

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca / *Offres d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Podaż pracy / *Démandes d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Umieszczono / *Placements* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Cofnięto *Radiations*	Pozostaje / *Il reste* miejsc — places	pracowników *travailleurs*
Przem. Metalowy — *Industrie des métaux* . . .	60	—	60	1251	—	1251	60	—	60	-,309	—	882
Przem. budowlany — *Industrie de la construction*	78	—	78	1019	—	1019	78	—	78	-,241	—	700
Przem. drzewny — *Industrie du bois*	15	—	15	523	—	523	15	—	15	-,146	—	362
Przem. skórny *Industrie des peaux et des cuirs* . . .	2	—	2	184	10	194	2	—	2	-,32	—	160
Przem. papier druk. — *Industrie du papier et polygraphique* .	1	—	1	183	47	230	1	—	1	-,80	—	149
Przemysł spożywczy — *Industrie alimentaire* . .	6	—	6	195	—	195	6	—	6	-,57	—	132
Przem. konfekcyjny — *Industrie de la confection* .	—	—	—	133	173	306	—	—	—	-,62	—	244
Inny — *Autres*	—	—	—	26	—	26	—	—	—	-,9	—	17
Robotnicy niekwalifikow.— *Ouvriers non qualifiés* . .	405	45	450	3038	948	3986	405	45	450	-,354	—	3182
Służ. domowa *Domestiques*	1	70	71	121	78	199	1	67	68	3,32	—	99
Służ. folwarcza *Ouvriers des fermes* . .	46	63	109	61	63	124	44	63	107	2,6	—	11
Służ. sezonowa *Ouvriers saisonniers* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komun. — *Fonctionnaires des communications* . .	—	—	—	133	—	133	—	—	—	-,41	—	92
Biuraliści - *Personnel de bureau* . . .	5	2	7	407	490	897	3	2	5	2,85	—	807
Subjekci handl. *Commis de magasin* . .	—	1	1	438	183	621	—	1	1	-,97	—	553
Inni umysłowi *Autres travailleurs intellectuels* .	1	—	1	371	125	496	—	—	—	1,95	—	401
Prak. term. — *Stagiaires et apprentis* .	1	—	1	1	—	1	—	—	1	—		—
Inni — *Autres*	2	—	2	41	8	49	2	—	2	-,4	—	43
Ogółem - *Total*	623	181	804	8125	2125	10250	618	178	796	8,1620	—	7834
W tem z poprzedniego miesiąca — *Dont du mois précédent* .	5	1	6	7224	1754	8978	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania.

VII. Aprowizacja mięsna.
Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.
Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.
Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	430	506	2268	7644	2508	931	—	—	—	14287
ubito *Nombre de pièces abattues*	291	450	635	9679	4758	2994	20	2	16	18845

2) Targowisko.
Marché aux bestiaux municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	430	506	2268	7644	2508	931	—	—	14287
drogą kołową - *par les routes* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	205	126	1839	2139	103	7	—	—	4419
drogą kołową - *par les routes* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
do rzeźni - *à l'abattoir*	225	380	429	5505	2405	924	—	—	9868

3) Ruch na torze łącznikowym.
Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *total*	W wozach o 1 piętrach / *En wagons de 1 étages*	W wozach o 2 piętrach / *En wagons de 2 étages*
Nadeszło *Arrivé*	460	554	2361	10087	3229	2619	—	—	—	19310	510	49

Wysłano 9 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg.	46	46	46	46	z przemiału 70%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	1,00	1,00	1,00	1,00	z przemiału 65%
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	66	66	66	66	z przemiału 65%
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	50	50	50	50	z przemiału 70%
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	60	60	60	60	
6. Groch polny — *Pois*	„	50	50	50	50	
7. Fasola — *Haricots*	„	100	100	100	100	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	30	30	30	30	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt. — *p.*	11	11	10	10	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg.	1,00	1,00	1,00	1,00	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	2,00	2,00	2,00	2,00	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	2 00	1,90	1,90	1,90	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,80	1,80	1,80	1,80	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,80	2,80	2 80	2,80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais*	1 kg.	5,20	5,20	5,20	5,20	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	2,80	2,80	2,80	2,80	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	14	14	14	14	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	40	40	40	40	
22. Marchew — *Carottes*	„	50	50	50	50	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa w p. — *Café de blé*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg.	3,70	3,70	3,70	3,70	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg.	2,20	2,20	2,20	2,20	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg.	60	60	60	60	
20. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	1,50	1,50	1,50	1,50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg.	1,00	1,00	1,00	1,00	
36. Gęś — *Oie*		nie notowano				
37. Karpie — *Carpes*	„	4,60	4,40	4,80	4,60	

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	34,00 zł
Żyto — *Seigle*	29,50 „
Jęczmień — *Orge*	28,00 „
Owies — *Avoine*	31 00 „
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	44,00 zł
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	88,00—110,00 zł
Woły — *Boeufs*	64,00—116,00 „
Cielęta — *Veaux*	60,00—90,00 „
Owce — *Brebis*	76,00—140,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano *manque de cotes*

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central. de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1931 IV.	1931 V.	IV—V.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	44.57	44.68	+ 0,11
	wskaźnik *indice*	100	85	86	+ 0,25%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	33.99	34.00	+ 0,01
	wskaźnik *indice*	100	101	101	+ 0,03%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	3.34	3.35	+ 0,01
	wskaźnik *indice*	100	91	93	+ 0,30 %
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	28.25	28 25	—
	wskaźnik *indice*	100	133	133	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	4.15	4.15	—
	wskaźnik *indice*	100	137	137	—
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	2.08	2.08	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.59	0.59	—
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	1.48	1.48	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	62.24	62.25	+ 0,01
	wskaźnik *indice*	100	114	114	+ 0,02%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	7.49	7.50	+ 0,01
	wskaźnik *indice*	100	112	112	+ 0,05%
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	29.25	29.50	+ 0,25
	wskaźnik *indice*	100	90	91	+ 0,86%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	51.06	46.00	— 5,06
	wskaźnik *indice*	100	131	118	— 10%

IX. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań L'université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna V. 1931	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	30	31,9°	11	—2,03	17,3°	13,2°	+4,1°
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	11	759,8	4	743,0	751,9	753,6	--1, 1
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	30	15,5	10	5,7	10,6	7,9	+2,7
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	31	43	73	68	+3
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	5,0	5,4	+0,4
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	5	46,4	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 131	46	+85
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 290,2	257	+33

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:

Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
5	9	16	33	4	10	8	5	3 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 7, — pochmurnych *sombres)* 5, — z wichrem (*de bourrasque* —, — z opadem (*de pluie)* 11, — z burzą (*d'orage*) 5, — z gradem (*de grêle)* 1, — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (max. 0°) (*froids*) 0, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au - dessous de* 0° 9, — ze śniegiem (*de neige*) —, — z mgłą (*de brouillard*) 1, z upałem (*de chaleur*) — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)* —.

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 267;	2. : 266;	3. : 262;	4. : 260;	5. : 254;
6. : 254;	7. : 240;	8. : 219;	9. : 196;	10. : 179;
11. : 162;	12. : 148;	13. : 134;	14. : 123;	15. : 116;
16. : 108;	17. : 106;	18. : 94;	19. : 88;	20. : 87;
21. : 87;	22. : 103;	23. : 120;	24. : 136;	25. : 153;
26. : 163;	27. : 167;	28. : 166;	29. : 158;	30. : 142;
31. : 124				

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	1	—	—	—	—	—	—	1
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	7	1	—	2	—	—	1[1]	11
razem *ensemble*	8	1	—	2	—	—	1	12
Pomoc dor. *Secours immédiat*	59	7	1	26	9	2	1[2]	105
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								117

[1] Winiary. [2] Dębiec.

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	11	—	11
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	444	158	602
Razem *Ensemble*	455	158	613
Odpływ *Radiations*	452	149	601
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	3	9	12
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	3776
z tych a) w hotelach *dont aux hôtels*	3224
b) u innych *chez d'autres*	552
W tem z zagranicy *Dont de l'étranger*	467

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*: ton węgla *de charbon en tonnes*	Zużyto *Consommation*: ton koksu *de coke en tonnes*	Produkcja — *Production*: gaz węglowy *gaz de houille* m³	Produkcja — *Production*: gaz wodny *gaz à l'eau* m³	Produkcja — *Production*: dwugazu *double gaz* m³	Produkcja — *Production*: ogólna suma *total de somme* m³	Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville* m³
2579	—	1669930	—	—	1669930	1674930

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér par 1 kwh en kg*: stara *anc.*	nowa *nouv*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines électriques*: stara *anc.*	nowa *nouv.*
60372	1801994	2,9	0,87	20800	2064152	—	21670

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	198 979
Jeżyce	53 925
Św. Łazarz	56 987
Wilda	52 673
Sołacz	3 463
Dębiec	—
Rataje	—
Starołęka	1 534
Główna	1 196
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	66 296
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	124 289
Ogółem *Total*	559 342

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	1066	Przywóz: *Importation:* 1 berlinka z pojemnością 96 ton siemienia lnianego.
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	36	Wywóz: — *Exportation:* 23 berlinek z pojem. 9650 ton cukru; 12 „ „ 3970 „ węgli; 3 „ „ 984 „ mąki żytniej
Ogółem *Total*	1102	